

中國歷代筆記
小說選讀叢書

隋唐嘉话·唐国史补

盛钟健 黄绍筠 张嵩岳 选译



责任编辑 杨剑虹

隋唐嘉话〔唐〕刘餗 黄绍筠 盛钟健 选译
唐国史补〔唐〕李肇 张嵩岳

浙江古籍出版社出版

浙江印校印刷厂排版 浙江新华印刷厂印刷

浙江省新华书店发行

开本787×960 1/32 印张12.125 字数190,000 印数1—3,000

1986年3月第1版 1986年3月第1次印刷

统一书号: 10347·23 定 价: 1.75 元

出版说明

我国历代笔记，浩如烟海，其内容上下古今，无所不包；大体上可以分为：述小说故事，记历史琐闻，以及考据典实，品评诗文等类。但一书之中，往往兼有各类，很难刻板区分。过去统称之为“笔记小说”。

笔记的特点是有闻则录，不拘一格，记言叙事，长短随宜，往往有为正史和文集所不能代替的长处。但是另一面也不免瑕瑜互见，精粗杂陈。我们从历代笔记中选择一些较重要的，取其精华，去其糟粕；所选以小说故事和历史琐闻类为主，故仍沿传统旧称，名为“笔记小说”。

《历代笔记小说选译》是一套普及性的小丛书，所选或一种一册，或合数种为一册，视篇幅长短而定。每种均加简注和今译，以便帮助读者扫除文字障碍，提高阅读古籍的能力，并从一个侧面，对我国源远流长的文化遗产有所了解。

目 录

隋唐嘉话

名下无虚士	(1)
高颀书粉	(3)
“空梁落燕泥”	(4)
“庭草无人随意绿”	(6)
娘子兵	(7)
太宗燕见	(8)
太宗见人上书	(9)
但觉其妩媚	(10)
唯魏征劝行帝王道	(12)
李靖退敌	(13)
太宗食瓜	(16)
太宗欲幸山南	(18)
太宗罢朝	(19)
鹤死怀中	(21)
以人为镜	(23)
李靖教兵法	(24)
太宗诛侯君集	(26)

李勣煮粥	(28)
割股啖友	(29)
尉迟夺槊	(32)
魏征石碑	(36)
便宜从事	(38)
佞人之言	(40)
宇文士及割肉	(42)
赵公宴朝贵	(43)
秦叔宝	(45)
行秘书虞世南	(47)
李淳风新历	(49)
润州玉磬	(51)
《秦王破阵乐》	(53)
太宗阅医方	(55)
死刑五覆奏	(56)
自任度支郎	(58)
马周上书	(59)
坊州求杜若	(61)
太宗病甚	(63)
金刚石	(65)
阎立本视画	(67)
欧阳询读古碑	(69)
手弹琵琶	(71)
凿骨取箭	(72)

人言卿反	(74)
富不易妻	(76)
薛翊冯村气	(78)
房玄龄夫人	(80)
虞世南学书	(82)
褚遂良问字	(83)
渠自有门	(85)
高宗将立武后	(86)
王生太直	(89)
妻命授官	(91)
寇辱不惊	(92)
不解事仆射	(94)
上官仪上朝	(97)
杨德干杖威	(99)
禁止望族通婚	(101)
徐敬业赴任	(103)
考试糊名	(107)
国院有司	(108)
据法廷争	(109)
安河以私害公	(111)
唾而不拭	(113)
车载斗量	(116)
北门出入	(118)
一日即足	(121)

宠婢投井	(123)
宋之问夺袍	(125)
昆明池	(127)
李日知为大理丞	(130)
李杰审案	(132)
击彼应此	(135)
铜阮咸	(138)
开元始年	(140)
奇而免之	(141)
徒耗国赋	(143)
河东张底	(145)
千秋节	(147)
崔公望省楼	(149)
端午竞渡	(151)
斗百草	(152)
“玉树青葱”	(154)
代面舞	(156)
灵州鸣沙	(158)
右军《兰亭序》	(159)
王虞过江	(163)
《告誓文》真本	(165)
为魏公藏拙	(167)
踏摇娘	(169)
吴均上计	(171)

李龟年羯鼓	(173)
-------------	-------

唐国史补

卷 上

玄宗幸长安	(177)
西国献狮子	(180)
裴旻遇真虎	(181)
李白脱靴事	(183)
张旭得笔法	(185)
李阳冰小篆	(188)
胡维范崔令	(190)
王积薪闻棋	(192)
王摩诘辨画	(194)
张公戏浑瑊	(196)
安禄山心动	(198)
杨妃好荔枝	(200)
百钱玩锦鞦	(201)
临淮代汾阳	(202)
左震斩巫事	(204)
李唐讽肃宗	(207)
李翰借音乐	(209)
李廌有清德	(210)
刘晏见钱流	(212)

刘沮迁幸议	(213)
母喜严武死	(215)
鱼朝恩讲易	(217)
佛法过海东	(219)
路嗣恭入覲	(220)
熊执易义风	(223)
刘颇偿瓮直	(225)
卢杞论官猪	(227)
卢杞为奸邪	(229)
颜鲁公死事	(230)
汴州佛流汗	(232)
李泌任虚诞	(234)
李氏子坠塔	(236)
阳城裂白麻	(238)
裴延龄画雕	(239)

卷 中

高郢焚制草	(240)
德宗幸金銮	(241)
陆羽得姓氏	(242)
顾况多轻薄	(245)
崔膺性狂率	(247)
李实荐萧祐	(249)
任迪简呷醋	(251)

熊执易谏疏	(253)
马畅宅大杏	(254)
曹洽杀小使	(256)
薛尚衍何祥	(258)
襄样节度使	(260)
韦李皆心疾	(261)
唐衢唯善哭	(263)
得草圣三昧	(265)
李约买萧字	(266)
韩愈登华山	(268)
灵澈莲花漏	(269)
韦相拒碑志	(271)
孔戣论海味	(273)
陈谏阅染簿	(275)
翟昭行贿事	(276)
夜不开女墙	(278)
王鏐散财货	(280)
论善武相事	(281)
李愬用李祐	(283)
卢昂瑟瑟枕	(285)
京师尚牡丹	(287)
韦山甫服饵	(288)
僧荐重元阁	(291)
王彦伯治疾	(293)

宋清有义声	(295)
窦氏白麦面	(296)
故囚报李勉	(298)

卷 下

御史批同州	(301)
张参手写书	(303)
二文僧首出	(304)
韦应物高洁	(306)
李益著诗名	(308)
韩沈良史才	(310)
叙进士科举	(312)
宋济答客嘲	(315)
宋五又坦率	(317)
叙时文所尚	(319)
李汧公琴名	(322)
李舟著笛记	(323)
李牟夜吹笛	(325)
赵璧说五弦	(326)
李八郎善歌	(328)
于公嫂知音	(330)
于公顺圣乐	(331)
讹谬坊中语	(333)
叙诸茶品目	(334)

叙酒名著者	(338)
叙风俗所侈	(340)
叙博长行戏	(341)
叙舟楫之利	(343)
俞大娘航船	(346)
师子国海舶	(348)
天官所书气	(350)
猱獠有人心	(351)
猩猩好酒屐	(353)
苏州伤荷藕	(355)
越人娶织妇	(356)
造物由水土	(358)
善和坊御井	(359)
叙祠庙之弊	(360)
李汭不受赠	(362)
虏帐中烹茶	(363)
维州复陷事	(365)

后 记

名下无虚士^①

薛道衡^②聘^③陈^④，为人日^⑤诗云：“入春才七日，离家已二年。”南人嗤^⑥之曰：“是底^⑦言？谁谓此虏^⑧解作诗！”及云：“人归落雁后，思发在花前^⑨。”乃喜曰：“名下固无虚士！”

【注释】

①南人对薛道衡起先很傲慢，一下子又变得谦卑恭敬起来，从一个极端跳到另一个极端。讽刺一些人论事爱抓住一点就下结论。

②薛道衡(公元540—609年)：字玄卿，河东汾阴(今山西万荣县西南)人。在北齐、北周、隋都做过官。隋炀帝时任司隶大夫，因上《高祖文皇帝颂》，遭到炀帝的忌恨，被杀。著有《薛司隶集》。

③聘(pìn 品去声)：古代国与国之间遣使访问。

④陈：陈朝。南北朝时期南朝最后一个朝代(公元557—589年)。

⑤人日：古代礼俗，以农历正月初一至初六，分别定为鸡、狗、猪、羊、牛、马日，初七定为人日。本诗一题作《人日思归》，写作者在异乡过年的情怀。

⑥嗤(chī吃)：讥笑。

⑦底：何，什么。如：底事(什么事)，底处(什么地方)。

⑧虏(lǔ鲁)：原为对敌人的谥词。这里是南朝对北人的蔑称，犹言“北方佬”。

⑨这两句表示思乡之念。雁是候鸟，秋冬南飞，春天北飞。人日见雁北归而人未归，所以说“落雁后”(落在雁的后面)。这时春花未开，而人的归心已动，所以说“在花前”。

【译文】

薛道衡被派遣到陈朝访问，作《人日》诗，说：“入春才七日，离家已二年。”南朝人一听就讥笑说：“这是什么话？谁说这个北方佬懂得作诗呀？”等到说出后面两句：“人归落雁后，思发在花前。”他们才高兴地说：“盛名下面，总不会是个不学无术的人！”

高 颀 书 粉

隋高颀^①仆射^②，每以盘盛粉置于卧侧，思得一公事，辄^③书^④其上。至明，则录以入朝行之。

【注释】

①高颀（jiǒng 窘）：字昭玄，在隋朝官至尚书左仆射，封齐国公。他善于起用人才，被人称作“真宰相”。因对隋炀帝横征暴敛、大兴土木有所不满而被杀。

②仆射（yè 夜）：官名。东汉尚书令的副手称尚书仆射。隋唐分为左右仆射，职位都是宰相。

③辄（zhé 哲）：就。

④书：写。

【译文】

隋朝仆射高颀，常常用盘子装满粉，放在床边，夜里想到一件该办的公事，就用手指记在粉盘上。天亮后就笔录下来，到朝房里去处理。

“空梁落燕泥”

炀帝^①善属文^②，而不欲人出其右^③。司隶薛道衡由是得罪，后因事^④诛之，曰：“更能作‘空梁落燕泥’^⑤否？”

【注释】

①炀(yáng 羊)帝：杨广（公元569—618年）的谥号。隋文帝杨坚病中以为太子杨广所行无道，想废弃另立，杨广乘机杀父夺位。即位后，大规模征发民力，营建东都（洛阳），开凿南北大运河。运河沟通海河、黄河、淮河、长江、钱塘江五大水系，对发展经济和文化，起了有益的作用。但是他妒忌贤才，滥施暴政，终于激起农民大起义。大业十四年（公元618年）三月，被近臣宇文化及缢杀。

②属（zhǔ 主）文：撰写诗文。

③右：古人尊右为上，表示重要或高贵。

④因事：借别的事。参看《名下无虚士》注②。

⑤薛道衡《昔昔盐》诗有“暗牖（yǒu 有）悬蛛网，空梁落燕泥”的句子，当时广为传诵。

【译文】

隋炀帝杨广善于撰写诗文，不愿意别人超过

他。司隶大夫薛道衡因为诗写得好，被他怪罪。后来，隋炀帝借口别的事情杀了薛道衡，还说：“你还能写‘空梁落燕泥’吗？”